

a) a precleaning procedure for that tank and that substance is approved by the Administration and that Party is satisfied that such procedure will fulfil the requirements of Sub-Paragraph 1 of Paragraph D of this Regulation with respect to the attainment of the prescribed residual concentrations;

b) a surveyor duly authorized by that Party shall certify in the Cargo Record Book that:

- (i) the tank, its pump and piping system have been emptied, and that the quantity of cargo remaining in the tank is at or below the quantity on which the approved precleaning procedure referred to in Sub-Paragraph (ii) of this Sub-Paragraph has been based;
- (ii) precleaning has been carried out in accordance with the precleaning procedure approved by the Administration for that tank and that substance; and
- (iii) the tank washings resulting from such precleaning have been discharged to a reception facility and the tank is empty;

c) the discharge into the sea of any remaining residues shall be in accordance with the provisions of Sub-Paragraph 3 b) of this Paragraph and an appropriate entry is made in the Cargo Record Book.

### *Category B Substances*

5. Subject to such surveillance and approval by the authorized or appointed surveyor as may be deemed necessary by the Contracting Party, the Master of a ship shall, with respect to a Category B substance, ensure compliance with the following:

a) if a tank is partially unloaded or unloaded but not cleaned, an appropriate entry shall be made in the Cargo Record Book;

b) until that tank is cleaned every subsequent pumping or transfer operation carried out in connection with that tank shall also be entered in the Cargo Record Book;

c) if the tank is to be washed, the effluent from the tank washing operation, which shall contain a volume of water not less than 0.5 per cent of the total volume of the tank, shall be discharged from the ship to a recep-

a) en forrensning af denne tank og dette stof er godkendt af administrationen, og det pågældende land er overbevist om, at en sådan fremgangsmåde opfylder bestemmelserne i denne regel, stk. D, pkt. 1, for så vidt angår den foreskrevne restkoncentration;

b) en inspektør, som er behørigt godkendt af vedkommende land, i journalen for skadelige stoffer attesterer, at:

(i) tanken med tilhørende pumpe- og rør-system er tømt, og at den i tanken tilbageværende ladningsmængde ikke er større end den mængde, der i dette punkt, litra (ii), er fastsat for forrensning;

(ii) forrensning er udført i overensstemmelse med den fremgangsmåde, som af administrationen er godkendt for den pågældende tank og det pågældende stof; og

(iii) tankskyllevandet fra en sådan forrensning er udtømt i et modtageanlæg, og tanken er tom;

c) udtømming i havet af tilbageværende rester af en hvilken som helst art skal ske i henhold til dette stykke, pkt. 3 b), og oplysning herom indføres i journalen for skadelige stoffer.

### *Kategori B-stoffer*

5. Uanset det tilsyn eller den godkendelse ved en godkendt eller udpeget inspektør, som den kontraherende part måtte anse for nødvendig, skal skibsføreren, når det drejer sig om kategori B-stoffer, påse, at følgende bestemmelser er opfyldt:

a) hvis en tank er delvis losset eller losset uden at være rensset, skal dette indføres i journalen for skadelige stoffer;

b) indtil tanken er rensset, skal enhver efterfølgende pumpning eller omladning i forbindelse med denne tank indføres i journalen for skadelige stoffer;

c) hvis tanken skal skylles, skal udløbet fra tankskylningen indeholde en vandmængde på mindst 0,5 pct. af tankens totale rumindhold og skal endvidere udtømmes fra skibet i et modtageanlæg, indtil tanken med